



古典
三分鐘

【古文觀止】

吳洋編著



【古文觀止】

吳 洋 編著

商務印書館

本書中文繁體字版由中華書局
(北京) 授權出版

古典三分鐘——古文觀止

編 著：吳 洋

責任編輯：楊克惠

封面設計：張 毅

出 版：商務印書館(香港)有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

印 刷：陽光(彩美)印刷公司

香港柴灣利眾街44號四興隆工業大廈9樓AB座

一 版 次：2014年8月第1版第2次印刷

© 2014 商務印書館(香港)有限公司

ISBN 978 962 07 4498 3

Printed in Hong Kong

版權所有，不得翻印

導言

《古文觀止》是清人吳楚材、吳調侯所編選的一本膾炙人口的古文選本。書名「觀止」，語出《左傳·襄公二十九年》，吳公子季札聘魯，遍觀周樂之後說：「雖甚盛德，其蔑以加於此矣，觀止矣。若有他樂，吾不敢請已。」意謂最好的樂曲已經看到，其他的無須再看，所觀止於此了。「古文觀止」化用其說，以為古文精粹均在於此，無須他求了。編者之自信於書名中已顯露無遺。

《古文觀止》的兩位編者生平不詳。書前有吳興祚序言一篇，稱吳楚材為從子、吳調侯為從孫。據《欽定盛京通志》卷七十八記載，吳興祚是遼寧清河人，漢軍正紅旗，康熙二年（1663）任無錫縣令，康熙十五年（1676）任福建按察使，擒土賊朱統錫，康熙十七年（1678）任福建巡撫加兵部尚書，擊破海賊劉國軒，康熙二十年（1681）任兩廣總督，康熙三十六年（1697）從征噶爾丹，卒於軍。吳楚材曾經隨吳興祚入閩，並協助教導其子。康熙三十四年（1695），吳興祚收到吳楚材、吳調侯二人所編《古文觀止》，並為其作序。

《古文觀止》十二卷，共收文二百二十二篇，基本按時間順序排列，上取《左傳》《國語》《戰國策》，最晚收至明代張溥的《五人墓碑記》。《古文觀止》所收文章以散文為主，其中收錄最多的是《左傳》，共收三十四篇，其次是韓愈二十四篇，再次是蘇軾十七篇。兩位編者顯然非常推崇唐宋古文八大家，共收錄了他們的文章七十八篇，佔全書的三分之一。《古文觀止》亦收錄了少量的駢文作品，主要集中在卷七「六朝唐文」的部分。

吳楚材、吳調侯二人眼界開闊、眼光高超，所選均為傳世佳作，這些文章不僅文辭優美，文法謹嚴，而且能夠展現當時的傑出思想，取一編在手，納千載於心，「觀止」之名確非虛設。二人又在每篇文章中加以簡單註釋，並有評語，對於疏通、理會文意大有裨益，難怪吳興祚在序言中說：「閱其選，簡而賅，評註詳而不繁，其審音辨字，無不精切而確當。……以此正蒙養而裨後學，厥功豈淺鮮哉？」

正是因為《古文觀止》有這樣的特點，不僅適合學童啟蒙，亦有利於一般人翻檢欣賞，因此書成之後廣泛流行，歷來各種印本眾多。本次編寫《古文觀止》「精粹解讀」，選取的是最通行的版本，也就是中華書局1959年9月版的《古文觀止》，這一版本是據映雪堂本斷句並改正明顯誤字後重排的本子。同時還參考了中華書局1993年2月版的《名家精譯〈古文觀止〉》，這部譯本的作者全部都是當代一流的學

者，其中有曾經指導過我的老師，書前有中華書局編輯部的一篇序言，備敘古文今譯之難，並提出「意譯」與「直譯」相結合的翻譯原則。我在參考此書時，深切感到前輩學者深厚的功力與嚴謹的學術態度，在翻譯過程中更體會到序言中所強調的翻譯困境，但願我的這本「解讀」能夠不辱使命，並借此向這些前輩學者致以最高的敬意。

這本《古文觀止》「精粹解讀」共選取了歷代文章三十篇，各篇又選取相關文章作為擴展閱讀，每篇均加註解與翻譯，翻譯以「意譯」與「直譯」相結合，最後再附加一篇簡短的點評，希望能夠對讀者有所啟發。此外，由於本書所選文章都以《古文觀止》為底本（「經典延伸讀」除外），而《古文觀止》的選文常有個別字句與原始文本不同，這是需要讀者留心的。

《古文觀止》所選文章都是極佳的古文範本，通過這些文章，我們可以體會到古文語言的精練與優美，古人觀察世界的細緻與用心，以及對於美、對於高尚的情操、對於真性情的體認與追求。而這些，是註釋、翻譯和點評所不能完全傳達出來的。這本「解讀」只能算是一個橋樑，通過它使讀者與古人建立聯繫，最終的溝通永遠都是讀者與作者之間完成的。如果讀者能在繁忙的生活之中，覓得一點神遊物外的暢快，那麼我們的目的也就達到了。我一直以為一篇文章的精華在於情感，有

真性情，方有真文字，有真性情，方能讀懂真文字。要想創作出能夠與古人媲美
的新文章，不在於模仿古人的修辭，而在於像古人那樣有保持自我獨立的餘裕與勇
氣。而沉下心來咀嚼一段文字，或許是邁出的第一步。希望這本「解讀」能夠給讀
者提供一個安靜的房間，如果這房間不夠理想，那麼是我要向讀者道歉的，畢竟才
疏學淺，然而「奇文共欣賞，疑義相與析」，這是我的心願。

吳
洋

目錄

導言	i
----	---

《左傳》

鄭伯克段于鄢	2
--------	---

子魚論戰	13
------	----

晏子不死君難	20
--------	----

《國語》

召公諫厲王止謗	26
---------	----

王孫圉論楚寶	32
--------	----

《禮記·檀弓》

曾子易簣	40
------	----

杜黃揚解	45
------	----

《戰國策》

唐雎不辱使命	52
--------	----

李斯

諫逐客書

60

《楚辭》

卜居

74

宋玉對楚王問

80

《史記》

游俠列傳序

88

《漢書》

武帝求茂才異等詔

100

《後漢書》

馬援誡兄子嚴敦書

106

李密

陳情表

112

王羲之

蘭亭集序

120

陶淵明

五柳先生傳

126

孔稚珪

北山移文

132

駱賓王

為徐敬業討武曌檄

148

李白

與韓荊州書

160

韓愈

送孟東野序

170

送李愿歸盤谷序

180

柳宗元

捕蛇者說

鈞鉞潭西小丘記

196 190

范仲淹

岳陽樓記

204

歐陽修

五代史伶官傳序

醉翁亭記

220 212

蘇軾

前赤壁賦

方山子傳

237 228

袁宏道

徐文長傳

244

《左傳》

《左傳》，即《春秋左氏傳》，舊說認為魯國太史左丘明為孔子的《春秋》作《左傳》。現代學者多懷疑此說，並考證《左傳》實際成書於戰國初期。《左傳》記事，始於魯隱公元年（前722），終於魯哀公二十七年（前468），並附記戰國時韓、趙、魏三家滅知氏之事。相比於《春秋》簡明扼要、提綱挈領式的記載，《左傳》的敘事更為完整全面，保留了大量的歷史事實與傳說，對各國的政治、外交與軍事等活動所敘尤詳。同時，《左傳》還注重細節描寫，所敘人物性格突出，對於後世的史傳散文以及小說的創作都有着巨大的影響。《古文觀止》選文以《左傳》為始，標明古文淵源所自，可謂深恆人心。

鄭伯克段于鄆

隱公元年^①

初，鄭武公娶于申，曰武姜，生莊公及共叔段^②。莊公寤生^③，驚姜氏，故名曰寤生，遂惡之。愛共叔段，欲立之，亟請于武公^④。公弗許。

及莊公即位，為之請制。公曰：「制，巖邑也，虢叔死焉。他邑唯命^⑤。」請京，使居之，謂之京城大叔^⑥。祭仲曰：「都，城過百雉，國之害也。先王之制：大都不過參國之一，中五之一，小九之一。今京不度，非制也。君將不堪^⑦。」公曰：「姜氏欲之，焉辟害^⑧？」對曰：「姜氏何厭之有？不如早為之所，無使滋蔓，蔓難圖也。蔓草猶不可除，況君之寵弟乎？」公曰：「多行不義必自斃。子姑待之。」

既而大叔命西鄙、北鄙貳于己^⑨。公子呂曰^⑩：「國不堪貳，君將若之何？欲與大叔，臣請事之；若弗與，則請除之。無生民心。」公曰：「無庸^⑪，將自及。」大叔又收貳以為己邑，至于廩延^⑫。子封曰：「可矣。厚將得眾^⑬。」公曰：「不義不暱，厚將崩^⑭。」

大叔完聚，繕甲兵，具卒乘，將襲鄭^⑮；夫人將啟之^⑯。公聞其期，曰：「可矣！」命子封帥車二百乘以伐京^⑰。京叛大叔段，段入于鄆。公伐諸鄆。五月辛丑，大

叔出奔共。

書曰^⑧：「鄭伯克段于鄆。」段不弟，故不言「弟」。如二君，故曰「克」。稱「鄭伯」，譏失教也，謂之鄭志。不言「出奔」，難之也。

遂寘姜氏于城穎^⑨，而誓之曰：「不及黃泉，無相見也^⑩！」既而悔之。穎考叔為穎谷封人^⑪，聞之，有獻于公。公賜之食。食舍肉。公問之，對曰：「小人有母，皆嘗小人之食矣，未嘗君之羹，請以遺之。」公曰：「爾有母遺，緊我獨無^⑫！」穎考叔曰：「敢問何謂也？」公語之故，且告之悔。對曰：「君何患焉？若闕地及泉^⑬，隧而相見，其誰曰不然？」公從之。公入而賦：「大隧之中，其樂也融融。」姜出而賦：「大隧之外，其樂也洩洩^⑭。」遂為母子如初。

君子曰：「穎考叔，純孝也。愛其母，施及莊公^⑮。《詩》曰：『孝子不匱，永錫爾類^⑯。』其是之謂乎！」

【說文解字】

① 隱公元年：《春秋》記事以魯國君主在位先後為次，《左傳》因之，魯隱公元年，即公元前722年。

② 初：當初，追敘往事之詞。鄭武公：名

掘突，謚武。申：國名，地在今河南南陽附近。武姜：姓姜，隨鄭武公謚號稱武姜。共(●)gung(●)gōng) 叔段：共為國名，後為衛地，地在今河南輝縣附近，叔為

排行，段為名，因段為鄭莊公之弟並出奔於共，故稱為共叔段。

③ 寤(ㄋㄨˋㄍㄨˋ)生：難產。

④ 亟(ㄍㄨㄢˋㄑㄧˋ)：屢次。

⑤ 制：又名虎牢，本屬東虢，後為鄭所有，地在今河南滎陽西北汜水鎮西。巖邑：險要的城邑。號(ㄍㄨㄛˋㄍㄨㄛˋ)叔：東虢國的君主。

⑥ 京：地在今河南滎陽東南。大(ㄉㄞˋㄊㄞˋ)叔：即太叔，意謂鄭莊公之長弟。

⑦ 祭(ㄗㄞˋㄗㄞˋ)仲：鄭國大夫。都：城邑。城：城牆。雉：量詞，長三丈、高一丈謂之雉。參國之一：參同「三」，國指國都，國都城牆周長的三分之一。不度：不合法度。非制：非先王之制。

⑧ 焉：何處。辟：同「避」。

⑨ 鄙：邊境。貳于己：既聽命於鄭莊公，又聽命於自己。

⑩ 公子呂：鄭國大夫，字子封。

⑪ 無庸：不用，用不着。

⑫ 貳：指前文既聽命於莊公又聽命於共叔段的西部和北部邊邑。廩延：地在今河南延津縣東北。

⑬ 厚：土地擴大，勢力擴張。

⑭ 暱：黏連，指團結眾人。崩：瓦解、崩潰。

⑮ 完：加固城牆。聚：積聚糧草。繕：修理、完備。甲：盔甲、鎧甲。兵：武器。具：準備。卒：步兵。乘：兵車以及兵車上的戰士。

⑯ 啟：打開城門。

⑰ 乘(ㄕㄨㄥˋㄕㄨㄥˋ)：量詞，一輛車即一乘。

⑱ 書曰：指《春秋》經文。本段即具體解釋《春秋》經文的措辭中所蘊含的微言大義。

⑲ 真(ㄓㄨㄣˋㄓㄨㄣˋ)：同「置」，此處有放逐的意思。城潁：地在今河南臨潁縣西北。

⑳ 黃泉：地下的泉水，喻指墓穴。此二句發誓今生再不相見。

㉑ 潁考叔：鄭國大夫。潁谷：地在河南登封

市西南。封人：典守邊疆的地方長官。

②⑤ 施：延及。

②② 遺 (ㄉㄞˊ ㄨㄞˋ)：給、贈。繫 (ㄒㄩˋ)

②② 孝子不匱，永錫爾類：見於《詩經·大雅·

既醉》。匱，竭盡。錫，賜予。二句詩謂：孝

子之孝沒有窮盡，永遠賜予孝子之同類。

②③ 闕：挖掘。

②④ 洩洩 (ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ)：舒散貌。

【白話輕鬆讀】

當初，鄭武公迎娶了中國的女子武姜為妻，生下鄭莊公和共叔段。鄭莊公出生時難產，武姜受到驚嚇，鄭莊公因此被取名為「寤生」，武姜很不喜歡他。武姜喜愛自己的小兒子共叔段，很想將其立為太子，屢次向鄭武公請求，而鄭武公沒有同意。

等到鄭莊公即位後，武姜又為段索要制地以為采邑，鄭莊公說：「制的地勢險要，號叔就是死在那裏。其他的地方則任由您挑。」武姜請求京地，鄭莊公同意，讓段住在京，段被稱為「京城太叔」。祭仲說：「國中的城市，一面城牆超過三百丈長的，將成為國家的禍患。先王的制度是：最大的城市不能超過國都的三分之一，中等的城市不能超過五分之一，小城不能超過九分之一。現

在京邑不合規格，違反了先王的制度，您以後會無法控制它的。」鄭莊公說：「武姜想這樣，我哪裏能避開這種禍患呢？」祭仲回答說：「武姜是不會滿足的，不如早點處置，不要讓他蔓延滋長，一旦蔓延，將難以對付。蔓延的野草尚不易去除，更何況您被寵愛的弟弟呢？」鄭莊公說：「多做不義之事一定會自己摔倒，您姑且等着吧。」

不久，太叔命令西方邊境與北方邊境地區陰附於己，公子呂說：「國家不能忍受從屬二主的情況，您將怎麼辦呢？如果您想將國家讓給太叔，臣請去侍奉他；如果您並非要讓國，那麼請您除掉太叔，不要讓人有二心。」鄭莊公說：「用不着這樣，他將自己遇到禍害的。」太叔又把陰附於己的地區併入自己的采邑，其勢力範圍擴展到了廩延。公子呂說：「可以了，地廣勢大將會得到眾人的支持的。」鄭莊公說：「所行不義，不能團結眾人，勢力擴大就會土崩瓦解的。」

太叔加固城牆，聚集糧草，修繕甲衣和兵器，準備好戰車和士兵，將要偷襲鄭莊公，武姜準備開啟城門，引之入城。鄭莊公聽說他舉兵的日期，說：「可以了！」莊公命令公子呂率領二百乘戰車討伐京邑。京邑反叛了太叔段。段逃入鄆邑。鄭莊公又討伐鄆邑。五月二十三日，太叔逃到共國。